

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**
Основы межкультурной коммуникации

Код модуля
1153261(1)

Модуль
Перевод и межкультурная коммуникация

Екатеринбург

Оценочные материалы составлены автором(ами):

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Дерябина Наталия Алексеевна	кандидат педагогических наук, без ученого звания	Доцент	германской филологии
2	Орлова Ольга Юрьевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	германской филологии

Согласовано:

Управление образовательных программ

Л.А. Щенникова

Авторы:

- Орлова Ольга Юрьевна, Доцент, германской филологии

1. СТРУКТУРА И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ **Основы межкультурной коммуникации**

1.	Объем дисциплины в зачетных единицах	3	
2.	Виды аудиторных занятий	Лекции	
3.	Промежуточная аттестация	Зачет	
4.	Текущая аттестация	Контрольная работа	1
		Домашняя работа	2

2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ (ИНДИКАТОРЫ) ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ **Основы межкультурной коммуникации**

Индикатор – это признак / сигнал/ маркер, который показывает, на каком уровне обучающийся должен освоить результаты обучения и их предъявление должно подтвердить факт освоения предметного содержания данной дисциплины, указанного в табл. 1.3 РПМ-РПД.

Таблица 1

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)	Контрольно-оценочные средства для оценивания достижения результата обучения по дисциплине
1	2	3
УК-4 -Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Д-1 - Демонстрировать логическое мышление и память, устойчивое внимание З-1 - Демонстрировать знания лексических и грамматических единиц (лексико-фразеологического материала) в объеме достаточном для письменного и устного общения по различной тематике в повседневных и профессиональных ситуациях на государственном и иностранном (-ых) языках З-2 - Демонстрировать знание оценочной лексики и реплик-клише речевого этикета на уровне освоения языка в	Домашняя работа № 1 Домашняя работа № 2 Зачет Лекции

	<p>соответствии с уровневой шкалой оценивания (CEFR)</p> <p>З-6 - Сделать обзор коммуникативных стратегий и тактик делового взаимодействия, средств и способов установления контактов для гармоничного общения</p> <p>З-7 - Излагать признаки и принципы эффективной речи и правила диалогического общения на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>П-5 - Работая в команде, планировать процесс речеповеденческой коммуникации в зависимости от конкретной ситуации делового взаимодействия, используя коммуникативные стратегии и тактики и оптимальные способы общения</p> <p>П-9 - Планировать процесс коммуникации в зависимости от конкретной ситуации делового взаимодействия, используя коммуникативные стратегии и тактики и оптимальные способы общения</p> <p>У-6 - Выбирать коммуникативные стратегии и тактики и оптимальные способы общения в зависимости от конкретной ситуации делового взаимодействия</p>	
<p>УК-5 -Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>Д-1 - Демонстрировать социальную ответственность и толерантное мышление</p> <p>З-1 - Объяснять социально-исторические, этические и философские аспекты разных культур</p> <p>З-3 - Сделать обзор важнейших достижений культуры и различных систем ценностей, сформировавшихся в ходе исторического развития</p>	<p>Домашняя работа № 1</p> <p>Домашняя работа № 2</p> <p>Зачет</p> <p>Контрольная работа</p> <p>Лекции</p>

	<p>П-2 - Иметь опыт обоснования и аргументированного обсуждения проблем мировой и отечественной истории, актуальных проблем современности в историческом контексте с учетом многообразия систем социокультурных ценностей</p> <p>У-1 - Адекватно оценивать общественно значимые события и проблемы мировоззренческого и личностного характера в контексте основных философских, религиозных и этических учений с учетом социокультурного многообразия различных сообществ</p>	
<p>ПК-6 -Способен свободно говорить и понимать речь на первом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы</p>	<p>З-1 - Знает стилистическую дифференциацию первого изучаемого иностранного языка, языковые средства всех уровней в объеме, достаточном для выражения логической и эмоционально-оценочной информации любой сложности; средства организации и построения текстов различных речевых жанров</p> <p>П-1 - Способен успешно осуществлять коммуникацию на первом иностранном языке как в устной, так и в письменной форме</p> <p>У-1 - Воспринимает устную речь на первом иностранном языке, порождает устные и письменные тексты любой тематики и разных речевых жанров; распознает имплицитную информацию, содержащуюся в тексте на первом иностранном языке</p>	<p>Домашняя работа № 1</p> <p>Домашняя работа № 2</p> <p>Зачет</p> <p>Контрольная работа</p> <p>Лекции</p>
<p>ПК-7 -Владеет параметрами разнообразия естественных языков и их ареальной,</p>	<p>З-1 - Знает базовые принципы языкового варьирования; основные параметры языкового разнообразия; генеалогическую классификацию языков мира;</p>	<p>Зачет</p> <p>Контрольная работа</p> <p>Лекции</p>

типологической и генеалогической классификации	географическое расположение языков мира; основные типологические параметры языков крупнейших языковых семей П-1 - Имеет практический опыт обработки данных неизвестного языка и его всестороннего типологического анализа У-1 - Умеет определить генеалогическую принадлежность заданного языка и ареал его распространения; определить базовые типологические характеристики неизвестного языка	
--	--	--

3. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ В БАЛЬНО-РЕЙТИНГОВОЙ СИСТЕМЕ (ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА БРС)

3.1. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

1. Лекции: коэффициент значимости совокупных результатов лекционных занятий – 1.00		
Текущая аттестация на лекциях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
<i>контрольная работа</i>	16	15
<i>домашняя работа №1</i>	10	40
<i>домашняя работа №2</i>	14	45
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лекциям – 0.50		
Промежуточная аттестация по лекциям – зачет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лекциям – 0.50		
2. Практические/семинарские занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических/семинарских занятий – не предусмотрено		
Текущая аттестация на практических/семинарских занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим/семинарским занятиям – не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по практическим/семинарским занятиям – нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим/семинарским занятиям – не предусмотрено		

3. Лабораторные занятия: коэффициент значимости совокупных результатов лабораторных занятий –не предусмотрено		
Текущая аттестация на лабораторных занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лабораторным занятиям -не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по лабораторным занятиям –нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лабораторным занятиям – не предусмотрено		
4. Онлайн-занятия: коэффициент значимости совокупных результатов онлайн-занятий –не предусмотрено		
Текущая аттестация на онлайн-занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по онлайн-занятиям -не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по онлайн-занятиям –нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по онлайн-занятиям – не предусмотрено		

3.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации курсовой работы/проекта

Текущая аттестация выполнения курсовой работы/проекта	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент текущей аттестации выполнения курсовой работы/проекта– не предусмотрено		
Весовой коэффициент промежуточной аттестации выполнения курсовой работы/проекта– защиты – не предусмотрено		

4. КРИТЕРИИ И УРОВНИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ

4.1. В рамках БРС применяются утвержденные на кафедре/институте критерии (признаки) оценивания достижений студентов по дисциплине модуля (табл. 4) в рамках контрольно-оценочных мероприятий на соответствие указанным в табл.1 результатам обучения (индикаторам).

Таблица 4

Критерии оценивания учебных достижений обучающихся

Результаты обучения	Критерии оценивания учебных достижений, обучающихся на соответствие результатам обучения/индикаторам
Знания	Студент демонстрирует знания и понимание в области изучения на уровне указанных индикаторов и необходимые для продолжения обучения и/или выполнения трудовых функций и действий, связанных с профессиональной деятельностью.

Умения	Студент может применять свои знания и понимание в контекстах, представленных в оценочных заданиях, демонстрирует освоение умений на уровне указанных индикаторов и необходимых для продолжения обучения и/или выполнения трудовых функций и действий, связанных с профессиональной деятельностью.
Опыт /владение	Студент демонстрирует опыт в области изучения на уровне указанных индикаторов.
Другие результаты	Студент демонстрирует ответственность в освоении результатов обучения на уровне запланированных индикаторов. Студент способен выносить суждения, делать оценки и формулировать выводы в области изучения. Студент может сообщать преподавателю и коллегам своего уровня собственное понимание и умения в области изучения.

4.2 Для оценивания уровня выполнения критериев (уровня достижений обучающихся при проведении контрольно-оценочных мероприятий по дисциплине модуля) используется универсальная шкала (табл. 5).

Таблица 5

Шкала оценивания достижения результатов обучения (индикаторов) по уровням

Характеристика уровней достижения результатов обучения (индикаторов)				
№ п/п	Содержание уровня выполнения критерия оценивания результатов обучения (выполненное оценочное задание)	Шкала оценивания		
		Традиционная характеристика уровня		Качественная характеристика уровня
1.	Результаты обучения (индикаторы) достигнуты в полном объеме, замечаний нет	Отлично (80-100 баллов)	Зачтено	Высокий (В)
2.	Результаты обучения (индикаторы) в целом достигнуты, имеются замечания, которые не требуют обязательного устранения	Хорошо (60-79 баллов)		Средний (С)
3.	Результаты обучения (индикаторы) достигнуты не в полной мере, есть замечания	Удовлетворительно (40-59 баллов)		Пороговый (П)
4.	Освоение результатов обучения не соответствует индикаторам, имеются существенные ошибки и замечания, требуется доработка	Неудовлетворительно (менее 40 баллов)	Не зачтено	Недостаточный (Н)
5.	Результат обучения не достигнут, задание не выполнено	Недостаточно свидетельств для оценивания		Нет результата

5. СОДЕРЖАНИЕ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ

5.1. Описание аудиторных контрольно-оценочных мероприятий по дисциплине модуля

5.1.1. Лекции

Самостоятельное изучение теоретического материала по темам/разделам лекций в соответствии с содержанием дисциплины (п. 1.2. РПД)

5.2. Описание внеаудиторных контрольно-оценочных мероприятий и средств текущего контроля по дисциплине модуля

Разноуровневое (дифференцированное) обучение.

Базовый

5.2.1. Контрольная работа

Примерный перечень тем

1. Проверка знаний, полученных в ходе изучения дисциплины

Примерные задания

Примерные задания

1. Основным объектом изучения в теории межкультурной коммуникации являются:

а) различия в особенностях культуры и общения у представителей различных народов, расовых и этнических групп.

б) язык, кухня, традиции

в) внешность

г) диалект

д) юмор

2. Межкультурная коммуникация как самостоятельное направление в лингвистике развилось, прежде всего:

а) в США и странах Западной Европы

б) в странах СНГ

в) в СССР

г) в Японии

д) в Китае

3. Термин «межкультурная коммуникация» был введен:

а) Э. Сепиром и Б. Уорфом

б) У. Самнером

в) Э. Холлом

г) З. Фрейдом

д) Л. Выготским

4. К феминным культурам относятся:

а) культура Италии, США, Японии

б) культура Греции, Швеции, Дании

в) культура Дании, Норвегии, Швеции

- г) культура Индии, Дании, Нидерландов
- д) культура России, Китая, Монголии

5. В какой стране принято считать, что наказывать детей – это и право и обязанность родителей?

- а) в Британии
- б) в Испании
- в) в Японии
- г) в Италии
- д) в Америке

6. Они высоко ценят свою индивидуальность, придают огромное значение разнице между людьми, ценят свободу выбора, просты в общении, экономят время на всем, чужды чопорности. Это характеризует:

- а) американцев
- б) японцев
- в) англичан
- г) французов
- д) китайцев

7. Дух соревновательности присутствует у них на работе, в семье, в дружбе, на отдыхе, в спорте:

- а) французы
- б) японцы
- в) англичане
- г) американцы
- д) китайцы

8. Люди, принадлежащие к этой культуре, предпочитают четкие цели, подробные задания, жесткие графики работы и расписания действий.

- а) культура Финляндии
- б) культура США
- в) культура Индии
- г) культура Дании
- д) культура Германии

9. К маскулинным культурам относятся:

- а) культура Италии, Великобритании, Японии.
- б) культура Греции, Швеции, Дании
- в) культура Индии, Дании, Нидерландов
- г) культура Дании, Норвегии, Швеции
- д) культура Финляндии, Португалии, Чили

10. Они довольно неформальны и переходят к сути дела сразу же, без лишних разговоров.

- а) японцы

- б) американцы
- в) англичане
- г) французы
- д) китайцы

11. Для общения людей этой страны свойственно обилие комплиментов, знаков благодарности и внимания. Они не будут публично критиковать сотрудника по работе, это считается проявлением грубости.

- а) в Саудовской Аравии
- б) во Франции
- в) в США
- г) в России
- д) в Австралии

12. К какому типу культуры, по Э. Холлу, относится следующая культура: Представители высших сословий носили исключительно шелковую одежду, которая была баснословно дорогой. Зато сразу показывала социальный статус человека. А императора и членов его семьи можно было опознать по желтым одежаниям — использовать этот цвет никто больше не имел права под страхом смертной казни.

- а) дистантная
- б) символическая
- в) высококонтекстная
- г) плутократическая
- д) низкоконтекстная

13. В странах, где высок индекс данного показателя по шкале Г. Хофстеде, работники редко спорят с руководством, которое, однако, принимает решения в основном без консультации с подчиненными. О каком показателе речь?

- а) удовлетворения простых радостей
- б) фемининности культуры
- в) дистанцированности от власти
- г) монохронности
- д) стратегического мышления

LMS-платформа – не предусмотрена

5.2.2. Домашняя работа № 1

Примерный перечень тем

1. Изучение материалов курса (художественная литература, художественные и документальные фильмы)

Примерные задания

Изучите следующие материалы:

1. Афанасий Никитин «Хождение за три моря»
2. Ф. С. Фицджеральд «Великий Гэтсби»
3. Джон Бойн «Мальчик в полосатой пижаме»
4. «Трудности перевода» (реж. София Коппола)

5. «Взлом и проникновение»
6. Фильм «Зеленая книга»
7. Skinner Show: Фундаментальная ошибка атрибуции (YouTube)
8. The surprising pattern behind color names around the world (YouTube)

Напишите эссе.

LMS-платформа – не предусмотрена

5.2.3. Домашняя работа № 2

Примерный перечень тем

1. Подготовка доклада.

Примерные задания

Сделайте доклад по одной из следующих тем:

1. Культура и восприятие. Гипотеза Э. Сэпира и Б. Уорфа
 - Символическое значение предметов/характеристик в разных культурах (колористические образы, флорообразы, образы птиц и животных и т. д.) в разных культурах и в разных видах искусства (флорообразы в стихотворениях поэтов первой мировой, значение цветов на картинах голландских живописцев и проч.).
 - Количество цветономинаций в разных культурах, возможные объяснения: The surprising pattern behind color names around the world - YouTube
 - Отражение культурных ценностей этноса в логотипах, названиях продуктов и т. д.
 - Представление о себе и «других» во фразеологии (с примерами из изучаемых языков): гендерные, этнические и проч. стереотипы о других; образ своей группы во фразеологии
 - Разница в восприятии звуков, издаваемых животными, отраженная в звукоподражаниях.
2. Культура питания как важная часть культуры этноса
 - От процесса выращивания, правил отбора и обработки продуктов питания до ритуалов, сопровождающих прием пищи
 - Процесс принятия пищи как часть процесса коммуникации (японская чайная церемония, застольные традиции разных народов)
3. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Стереотипы и предрассудки в МКК.
 - Межэтнические конфликты. Роль СМИ в формировании предрассудков в событиях 1990-х гг в Руанде. Репрезентация геноцида народа хуту в фильмах «Отель Руанда», «Отстреливая собак». Работает ли теория фрустрации применительно к конфликту хуту и тутси на протяжении 19-20 вв?
 - Передача немецкого быта эпохи Веймарской республики в кинематографе. Особенности передачи психологического и поведенческого портрета общества на материале сериала «Вавилон-Берлин»
 - Вопросы расовой сегрегации в фильмах «Сильные фигуры», «Зеленая книга».
4. Виды межкультурной коммуникации
 - Вербальная коммуникация
 - Невербальная коммуникация

- Паравербальная коммуникация

LMS-платформа – не предусмотрена

5.3. Описание контрольно-оценочных мероприятий промежуточного контроля по дисциплине модуля

5.3.1. Зачет

Список примерных вопросов

1. Возникновение и развитие межкультурной коммуникации: предпосылки, особенности становления МКК как науки в разных странах.
2. Истоки возникновения МКК (идеи В. фон Гумбольдта, А. А. Потебни, Э. Сэпира, Б. Уорфа).
3. Дефиниции культуры. Типология культур Э. Холла.
4. Типология культурных измерений Г. Хофстеде. Теория культурной грамотности Э. Д. Хирша.
5. Усвоение культуры: социализация и инкультурация. Определение воспитания. Стили воспитания.
6. Понятие межкультурной толерантности и эмпатии. Интолерантность.
7. Усвоение чужой культуры: аккультурация. Формы аккультурации.
8. Модель освоения чужой культуры М. Беннета (содержание этноцентристских и этнорелятивистских этапов).
9. Проблема понимания в МКК. Сущность и механизм процесса восприятия (отбор, организация и интерпретация фактов действительности). Категоризация в процессе общения. Особенности категоризации в успешной коммуникации.
10. Конфликт культур. Культурный шок. Факторы, влияющие на культурный шок. Стратегии разрешения конфликтов.
11. Факторы, определяющие восприятие человеком действительности.
12. Межличностная аттракция в МКК. Понятие и детерминанты межличностной аттракции.
13. Стереотипы восприятия в МКК. Понятие и сущность стереотипа. Происхождение и функции стереотипов.
14. Предрассудки в МКК. Механизм формирования предрассудков. Корректировка и изменение предрассудков.
15. Вербальная и невербальная коммуникация.

LMS-платформа – не предусмотрена

5.4 Содержание контрольно-оценочных мероприятий по направлениям воспитательной деятельности

Направление воспитательной деятельности	Вид воспитательной деятельности	Технология воспитательной деятельности	Компетенция	Результаты обучения	Контрольно-оценочные мероприятия
Профессиональное воспитание	учебно-исследовательская, научно-исследовательская	Технология самостоятельной работы	УК-5	Д-1	Домашняя работа № 2

	ая культурно- просветительска я деятельность				
--	---	--	--	--	--